374L0151

28.3.74 EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI N:o L 84/25

NEUVOSTON DIREKTIIVI (ETY) N:o 151/74,

annettu 4 päivänä maaliskuuta 1974,

pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tiettyjä osia ja ominaisuuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä

(74/151/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon(1),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon(2),

sekä katsoo, että

tekniset vaatimukset, jotka traktoreiden on kansallisen lainsäädännön mukaan täytettävä, liittyvät muun muassa suurimpaan sallittuun bruttopainoon, takarekisterikilpien sijaintiin ja kiinnitykseen, polttoainesäiliöihin, vastapainoihin, äänimerkinantolaitteisiin sekä sallittuun melutasoon ja pakokaasujärjestelmään (äänenvaimennin), ja

nämä vaatimukset ovat erilaisia eri jäsenvaltioissa; sen vuoksi on tarpeen, että kaikki jäsenvaltiot vahvistavat samat vaatimukset, joko voimassa olevien määräystensä lisäksi tai niiden sijasta, erityisesti, jotta ETY-tyyppihyväksyntämenettelyä, josta säädetään pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 4 päivänä maaliskuuta 1974 annetussa neuvoston direktiivissä(3), voitaisiin soveltaa kaikkiin traktorityyppeihin,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

1. "Maatalous- ja metsätraktorilla" tarkoitetaan pyörillä tai telaketjuilla varustettua moottoriajoneuvoa, jossa on vähintään kaksi akselia, jonka tärkein ominaisuus on sen vetävä voima, ja joka on suunniteltu erityisesti hinaamaan, työntämään, kuljettamaan tai käyttämään tiettyjä työvälineitä, koneita tai perävaunuja, jotka on tarkoitettu käytettäviksi maataloudessa tai metsänhoidossa. Se voidaan varustaa kuljettamaan kuormaa ja matkustajia.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan ainoastaan edellisessä kohdassa määriteltyihin ilmarenkailla varustettuihin traktoreihin, joissa on kaksi akselia ja jotka on suunniteltu niin, että niiden suurin nopeus on 6–25 km/h.

2 artikla

Jäsenvaltio ei saa evätä traktorilta ETY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää seuraaviin seikkoihin liittyvistä syistä:

— suurin sallittu bruttopaino,

— takarekisterikilpien sijainti ja kiinnitys,

— polttoainesäiliöt,

— vastapainot,

— äänimerkinantolaitteet,

— sallittu melutaso ja pakokaasujärjestelmä (äänenvaimennin),

jos ne täyttävät asiaa koskevissa liitteissä esitetyt vaatimukset.

3 artikla

Jäsenvaltio ei saa evätä traktoreiden rekisteröintiä tai kieltää niiden myyntiä, laskemista liikkeelle tai käyttöä 2 artiklassa tarkoitettuihin osiin ja ominaisuuksiin liittyvistä syistä, jos nämä osat ja ominaisuudet täyttävät asiaa koskevissa liitteissä esitetyt vaatimukset.

4 artikla

Tarvittavat muutokset liitteiden vaatimusten, lukuun ottamatta liitteessä VI olevassa I.1 ja I.4.1.2 kohdassa lueteltuja vaati- muksia, mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen annetaan pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tyyppihyväksyntää koskevan neuvoston direktiivin 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

(1) EYVL N:o 28, 17.2.1967, s. 462/67
(2) EYVL N:o 42, 7.3.1967, s. 620/67
(3) EYVL N:o L 84, 28.3.1974, s. 10

5 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan 18 kuukauden kuluessa sen tiedoksi antamisesta ja niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että niiden tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamat keskeiset kansalliset säännökset toimitetaan kirjallisina komissiolle.

6 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 4 päivänä maaliskuuta 1974.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

W. SCHEEL

LIITE I

SUURIN SALLITTU BRUTTOPAINO

1. Toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät suurimmaksi sallituksi bruttopainoksi valmistajan ilmoittaman suurimman teknisesti sallitun bruttopainon, jos:

1.1 kyseisen viranomaisen erityisesti jarrujen ja ohjauksen osalta tekemien testien tulokset ovat tyydyttäviä;

1.2 suurin sallittu bruttopaino on enintään 14 metristä tonnia ja suurin sallittu paino yhtä akselia kohti on enintään 10 metristä tonnia.

2. Etuakselin pyörien välityksellä tiehen kohdistuva paino ei saa olla alle 20 % traktorin nettopainosta traktorin kuormitustilasta riippumatta.

LIITE II

1. TAKAREKISTERIKILPIEN ASENTAMISEEN VARATUN TILAN MUOTO JA MITAT

Kilville varatun tilan on oltava tasainen tai käytännöllisesti katsoen tasainen suorakulmainen pinta, jonka vähimmäismitat ovat:

— pituus 240 mm;

— korkeus 165 mm.

2. KILPIEN ASENTAMISEEN VARATUN TILAN SIJAINTI JA KIINNITYS

Kilville varatun tilan on oltava sellainen, että oikean kiinnityksen jälkeen kilvillä on seuraavat ominaisuudet:

2.1 Kilven paikka ajoneuvon leveyteen nähden

Kilven keskikohta ei saa olla oikealla traktorin symmetriatasoon nähden jäsenvaltioissa, joissa on oikeanpuoleinen liikenne tai vasemmalla tähän tasoon nähden, kun liikenne on vasemmanpuoleinen.

Jäsenvaltioissa, joissa on oikeanpuoleinen liikenne, kilven vasemmanpuoleinen reuna ei saa olla vasemmalla siihen pystytasoon nähden, joka on yhdensuuntainen traktorin symmetriatason kanssa ja joka koskettaa ajoneuvon äärimmäistä ulkolaitaa.

Jäsenvaltioissa, joissa on vasemmanpuoleinen liikenne, kilven oikeanpuoleinen reuna ei saa olla oikealla siihen pystytasoon nähden, joka on yhdensuuntainen traktorin symmetriatason kanssa ja joka koskettaa ajoneuvon äärimmäistä ulkolaitaa.

2.2 Kilven sijainti traktorin pitkittäiseen symmetriatasoon nähden

Kilven on oltava kohtisuorassa tai käytännöllisesti katsoen kohtisuorassa traktorin symmetriatasoon nähden.

2.3 Kilven sijainti pystytasoon nähden

Kilven on oltava pystysuorassa korkeintaan 5°:n mittapoikkeamalla. Jos traktorin muoto kuitenkin niin vaatii, sitä voidaan kallistaa pystytasosta:

2.3.1 korkeintaan 30°, kun rekisterikilvelle tarkoitettu pinta on ylöspäin kalteva, jos kilven yläreuna on enintään 1,20 metrin korkeudella maasta;

2.3.2 korkeintaan 15°, kun rekisterikilvelle tarkoitettu pinta on alaspäin kalteva, jos kilven yläreuna on vähintään 1,20 metrin korkeudella maasta.

2.4 **Kilven korkeus maasta**

Kilven alareuna ei saa olla alle 0,30 metrin korkeudella maasta; kilven yläreuna ei saa olla yli 1,20 metrin korkeudella maasta. Jos käytännössä on kuitenkin mahdotonta noudattaa jälkimmäistä säännöstä, korkeus voi olla yli 1,20 metriä, mutta sen on silloin oltava niin lähellä tuota rajaa kuin traktorin rakenteelliset ominaisuudet sallivat, eikä se saa missään tapauksessa olla yli 2,5 metriä.

2.5 **Kilven korkeuden määrittäminen maasta**

Edellä 2.3 ja 2.4 kohdassa annetut korkeudet mitataan siten, että traktori ei ole kuormattu.

LIITE III

SÄILIÖT NESTEMÄISTÄ POLTTOAINETTA VARTEN

1. Polttoainesäiliöt on valmistettava korroosionkestäviksi. Niiden on läpäistävä vuotokokeet, jotka valmistaja suorittaa kaksinkertaista työpainetta vastaavassa paineessa, kuitenkin vähintään 1,3 baaria. Liikapaine tai työpaineen ylittävä paine on tasattava automaattisesti sopivin välinein (ilmanvaihtoputket, varoventtiilit jne.). Ilmanvaihtoputket on suunniteltava siten, että estetään palovaara. Polttoainetta ei saa vuotaa polttoainesäiliön tulpan tai liikapaineen tasaamiseen tarkoitettujen laitteiden kautta, vaikka säiliö käännettäisiin täysin ylösalaisin; vähäinen tihkuminen hyväksytään.

2. Polttoainesäiliöt on asennettava siten, että ne ovat suojassa traktorin etu- tai takaosaan kohdistuvalta iskulta; säiliöiden lähellä ei saa olla esiintyöntyviä osia, teräviä reunoja jne.

LIITE IV

VASTAPAINOT

Jos traktoriin on ETY-tyyppihyväksyntää varten säädettyjen säännösten täyttämiseksi asennettava vastapainot, valmistajan on toimitettava nämä painot, joiden on oltava metallia, jotka on täytynyt suunnitella traktoriin kiinnittämistä varten ja joissa on oltava valmistajayrityksen merkki sekä merkintä niiden likimääräisestä painosta kiloina.

LIITE V

ÄÄNIMERKINANTOLAITTEET

1. Varoituslaitteessa on oltava 1970 moottoriajoneuvojen äänimerkinantolaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 27 päivänä heinäkuuta annetussa neuvoston direktiivissä(1) säädetty ETY-tyyppihyväksyntämerkki.

2. **Äänimerkinantolaitteen ominaisuudet traktoriin asennettuna**

2.1 **Akustiset testit**

Kun jokin traktori on tyyppihyväksyttävänä, tämäntyyppiseen traktoriin asennetut varoituslaitteet on testattava seuraavasti:

2.1.1 Traktoriin asennetun laitteen äänenpainetaso on mitattava 7 metrin päässä traktorista sen edessä avoimella ja mahdollisimman tasaisella paikalla. Traktorin moottori on sammutettava. Tehollisen jännitteen on oltava edellä 1 kohdassa tarkoitetun direktiivin liitteessä I olevassa 1.2.1 kohdassa vahvistettu.

---

(1) EYVL N:o L 176, 10.8.1970, s. 12

2.1.2 Mittaukset suoritetaan IEC:n (kansainvälinen sähköteknillinen komissio) standardin painotusasteikolla A.

2.1.3 Suurin äänenpainetaso määritetään 0,5–1,5 metrin korkeudella maasta.

2.1.4 Kyseisen enimmäistason on oltava vähintään 93 dB (A).

LIITE VI

I. SALLITUT ÄÄNITASOT

I.1 Rajat

Tämän direktiivin 1 artiklassa tarkoitettujen traktoreiden äänitaso, kun se mitataan tässä liitteessä vahvistetuissa olosuhteissa, ei saa ylittää seuraavia tasoja:

89 dB (A) kun traktoreiden kuormittamaton paino on yli 1,5 metristä tonnia;

85 dB (A) kun traktoreiden kuormittamaton paino on alle 1,5 metristä tonnia.

I.2 Mittauslaitteet

Traktoreista lähtevä melu mitataan kansainvälisen sähköteknillisen komission julkaisussa 179, 1. painos (1965), kuvatun tyyppisellä äänitasomittarilla.

I.3 Mittausolosuhteet

Mittaukset on suoritettava kuormaamattomilla traktoreilla riittävän hiljaisella ja avoimella alueella (ympäristön ja tuulen melu vähintään 10 dB (A) vähemmän kuin mitattava melu).

Alue voi olla muodoltaan esimerkiksi säteeltään 50 metrin suuruinen avoin alue, jossa on säteeltään 20 metrin suuruinen, käytännöllisesti katsoen tasainen keskiosa; se voi olla päällystetty betonilla, asfaltilla tai vastaavalla materiaalilla, eikä siinä saa olla kevyttä lunta, pitkää ruohoa, irtomaata tai tuhkaa.

Testiradan pinnan on oltava sellainen, ettei se aiheuta liiallista renkaista johtuvaa ääntä. Tätä vaatimusta sovelletaan vain liikkeessä olevista traktoreista tehtyihin melunmittauksiin.

Mittaus suoritetaan hyvällä ja vähätuulisella säällä. Traktorin tai mikrofonin läheisyydessä ei saa olla muita henkilöitä kuin laitteen lukemat kirjaava havannoitsija, sillä katselijoiden läsnäolo joko traktorin tai mikrofonin läheisyydessä saattaa vaikuttaa merkittävästi laitteen lukemiin. Osoittimen selvät heilahtelut, jotka eivät tunnu olevan yhteydessä yleisen äänitason ominaisuuksiin, jätetään huomiotta lukemia kirjattaessa.

I.4 Mittausmenetelmä

I.4.1 Liikkeessä olevien traktoreiden melunmittaus (tyyppihyväksyntää varten)

Traktorin kummallakin puolella on suoritettava vähintään kaksi mittausta. Säätötarkoituksia varten voidaan tehdä alustavia mittauksia, mutta niitä ei oteta huomioon.

Mikrofonin on sijaittava 1,2 metrin korkeudella maasta 7,5 metrin päässä traktorin keskiviivan, CC, kulkuradasta mitattuna siihen nähden kohtisuorassa olevaa PP'-viivaa pitkin (kuva 1).

Testiradalle on merkittävä kaksi viivaa, AA' ja BB', jotka ovat yhdensuuntaisia PP'-viivan kanssa ja sijaitsevat 10 metriä eteenpäin ja 10 metriä taaksepäin tästä viivasta. Traktoreiden tulee lähestyä AA'-viivaa tasaisella nopeudella olosuhteissa, jotka täsmennetään jäljempänä. Sitten kaasuläppä avataan kokonaan niin nopeasti kuin se on käytännössä mahdollista ja pidetään täysin auki asennossa, kunnes traktorin perä(1) ylittää BB'-viivan; kaasuläppä suljetaan sitten jälleen niin nopeasti kuin mahdollista.

Mittaustulos on suurin kirjattu äänitaso.

---

(1) Jos traktorissa on perävaunu, sitä ei oteta huomioon määritettäessä, milloin BB'-viiva ylitetään

I.4.1.1 Testinopeuden on oltava kolme neljäsosaa siitä suurimmasta nopeudesta, joka voidaan saavuttaa suurimmalla käytettävällä vaihteella tiellä ajettaessa.

I.4.1.2 Tulosten tulkinta

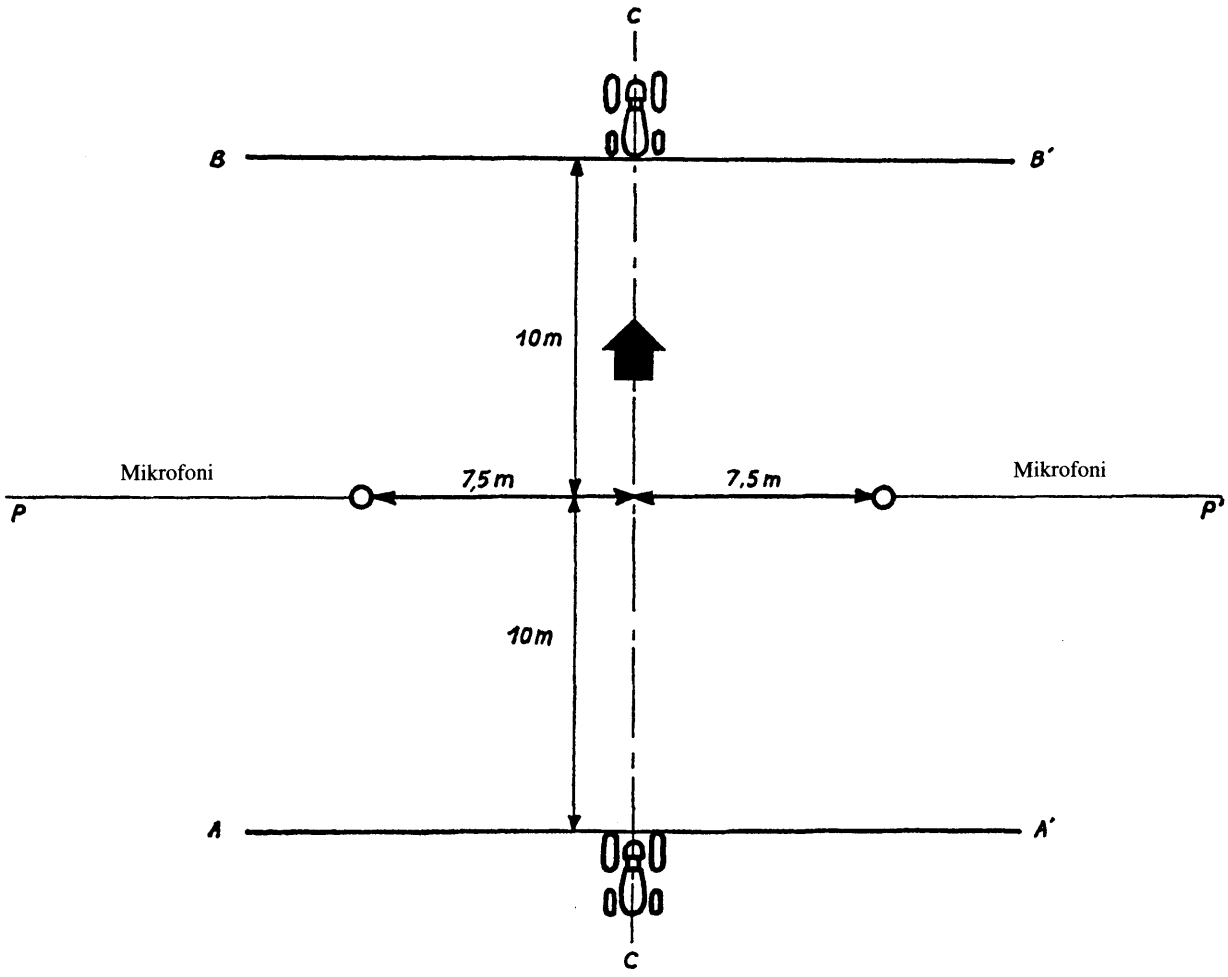
I.4.1.2.1 Mittauslaitteiden epätarkkuuden huomioon ottamiseksi jokaisesta mittauksesta saatu tulos määritetään vähentämällä 1 dB (A) mittarin lukemasta.

I.4.1.2.2 Mittauksia pidetään pätevinä, jos kahden samalla puolella traktoria suoritetun peräkkäisen mittauksen ero ei ole suurempi kuin 2 dB (A).

I.4.1.2.3 Testitulos on korkein mitattu melutaso. Jos tämä tulos ylittää testatun traktoriluokan suurimman sallitun äänitason 1 dB:llä (A), suoritetaan vielä kaksi mittausta. Kolmen näin saaduista neljästä mittauksesta on oltava vahvistettujen rajojen sisällä.

Liikkeessä olevien traktoreiden mittauskohdat

(sisältää kuvan)



Kuva 1

I.4.2 Paikallaan olevien traktoreiden melunmittaus (ei vaadita tyyppihyväksyntää varten)

I.4.2.1 Äänitasomittarin sijainti

Mittaukset on suoritettava kohdassa X, joka esitetään kuvassa 2, 7 metrin etäisyydeltä traktorin lähimmästä pinnasta.

Mikrofonin on sijaittava 1,2 metrin korkeudella maasta.

I.4.2.2 Mittausten lukumäärä

On suoritettava vähintään kaksi mittausta.

I.4.2.3 Traktorien testiolosuhteet

Traktorin, jossa ei ole nopeudensäädintä, moottoria käytetään kolmen neljäsosan teholla siitä rpm-nopeudesta, joka traktorin valmistajan mukaan kehittää sen enimmäistehon. Moottorin rpm-nopeus mitataan erillisellä laitteella, esim. pyörin varustetulla alustalla ja kierroslukumittarilla. Jos moottoriin on asennettu säädin, joka estää moottoria ylittämästä nopeutta, jossa se kehittää enimmäistehonsa, moottoria käytetään suurimmalla säätimen sallimalla nopeudella.

Moottori on saatettava tavanomaiseen käyntilämpötilaansa ennen mittausten tekemistä.

I.4.2.4 Tulosten tulkinta

Raportissa ilmoitetaan kaikki äänitasolukemat.

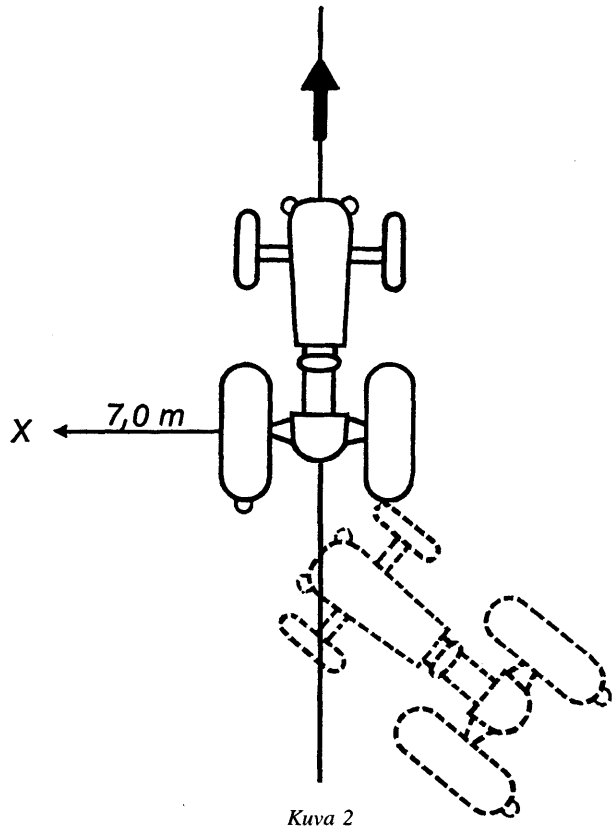
Moottorin tehon laskemiseen käytetty menetelmä on myös osoitettava, mikäli mahdollista. Traktorin kuormitustila on myös ilmoitettava.

Mittauksia pidetään pätevinä, jos kahden samalla puolella traktoria suoritetun peräkkäisen mittauksen ero ei ole suurempi kuin 2 dB (A).

Mittaustulos on suurin kirjattu lukema.

Paikallaan olevien traktoreiden mittauskohdat

(sisältää kuvan)



Kuva 2

II. **PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ (ÄÄNENVAIMENNIN)**

II.1 Jos traktoriin on asennettu laite, joka on suunniteltu vähentämään pakokaasujärjestelmän aiheuttamaa melua (äänenvaimennin), sovelletaan tämän II kohdan vaatimuksia. Jos moottorin imuventtiiliin on asennettu ilmansuodatin sen varmistamiseksi, että sallittua melutasoa noudatetaan, suodatinta pidetään vaimentimen osana ja II kohdan vaatimuksia sovelletaan myös tuohon suodattimeen.

II.2 Traktorin tyyppihyväksyntätodistukseen on liitettävä piirros pakokaasujärjestelmästä.

II.3 Vaimennin on varustettava pysyvällä ja helposti luettavissa olevalla merkinnällä, josta ilmenevät sen merkki ja tyyppi.

II.4 Imukykyisen kuituaineen käyttö vaimentimissa on sallittu vain, jos seuraavat vaatimukset täytetään:

II.4.1 Imukykyistä kuituainetta ei saa käyttää niissä vaimentimen osissa, joiden lävitse kulkee kaasuja;

II.4.2 On varmistettava sopivin välinein, että imukykyinen kuituaine pysyy paikallaan koko sen ajan, kun vaimennin on käytössä;

II.4.3 Imukykyisen kuituaineen on kestettävä ainakin 20 % käyntilämpötilaa korkeampaa lämpötilaa (celsiusastetta), jollainen lämpötila saattaa olla siinä vaimentimen osassa, jossa nuo imukykyiset kuituaineet sijaitsevat.